



RANDONE  
Nuvole di ieri  
Suite da un viaggiatore  
(music and lyrics by Nicola Randone)

lyrics translation by  
PETER PATTI

### Stanza 1 - Preludio

### Stanza 2 - Partenza

Quattro amici intorno al  
tavolo di un bar  
è giunto il giorno di lasciare  
la città  
Ed indietro i loro guai,  
aggrappati al duro scoglio  
della quotidianità

Prima tappa l'autogrill  
un vagabondo storpio  
chiede carità  
come un'altra realtà  
nella mente traccia strade  
che non riesco ad immaginar

Il suono del viaggio  
dall'ombra ha svegliato  
strane voci che  
gridano dentro di me  
l'estate dai mille profumi  
ha sparso il suo fiele impazzito  
sul delirio che serbo nel petto

### Room 1 - Prelude

### Room 2 - Departure

Four friends gathered  
Around a pub table.  
It's the day for us  
To leave town  
And all the stress,  
Not being able  
To clean up life's mess.

We get to first base:  
A roadhouse grill,  
Where a crippled beggar  
Asks us for cash.  
Traveller with no case,  
His skill gives me a flash.

The journey's sound  
Awakes strange voices  
From the dark -  
They're crying inside me.  
The summer has a thousand scents  
Spreading crazy sparks  
Over my ennui.

### Stanza 3 - Prima notte

Notte stellata sei arrivata  
a ricordarci del riposo  
fermiamo al prossimo autogrill

ma sulla destra della strada  
un gufo chiama un'altra anima  
da accompagnare all'altra vita

Fermiamoci qua,  
piantiamo le tende  
sotto un tetto di stelle  
ed il sonno più dolce sarà

E' dolce libertà,  
dormire tra i suoni delle mille canzoni  
del bosco intriso di vite che parlan di noi

### Stanza 4 - Piano il sonno giunge

Piano il sonno giunge  
la realtà si chiude lentamente su me  
è solo un'altra parte di me che muore  
Non importa quali sogni giungeranno  
forse un po' soffrirò  
a ricordare il passato che non ci molla  
Se tu puoi sentire dell'amore la forza

### Room 3 - First night

Starry night, you have come  
To remind us to sleep.  
We stop at the next roadhouse,

But there is an owl beneath the driveway,  
Calling one more soul  
To lead to the Otherworld.

Let's put up  
Our tents here,  
Under the star roof  
Dreams will be not afoul.

It's nice  
To be asleep among the songs  
Of thousand wood spirits speaking of our life's exits.

### Room 4 – Slowly comes sleep

Slowly comes sleep,  
The reality is only a shadow,  
I feel like part of me is dying.  
Whatever dreams may I have  
Maybe I'll suffer from the past  
That is still streaming.  
When you are staying in the energy of love

sovente nel core si desta  
un pensiero che spacca la testa

Violati i sentieri del santo candore  
riveste di pece il tuo animo in fiore  
che grida con forza la sua grande angoscia  
ma stanco e spossato divento una roccia  
e dormo.

### Stanza 5 - Chiaro Mattino

Sorge l'alba è un nuovo giorno  
canti gioviali risuonano intorno  
le stelle quasi non brillano più  
la rugiada del mattino  
splende al sole che fa capolino  
monti verdi si affacciano giù

E' un chiaro mattino destiamoci svelti  
il giorno feroce un po' tarderà  
gustiamo i colori dell'alba incantata  
tra il bosco e la strada che ci aspetta di là

All'alba del mio nuovo giorno  
il vento porta un dolce profumo  
madre natura lo serve per noi  
sole nascondi il grande segreto,  
la ruota gira si piazza sul nero  
uccidi la vita e pace non hai

Thoughts could  
Be headpicking doves.

To stray from the white innocence's track  
Always makes your heart pitch black  
My mind is clouded with pain and anguish  
But I'm exhausted  
And sleep like a dead fish.

### Room 5 - Clear morning

It's the dawn of a new morning,  
There are people singing around.  
Overhead no more starlights shining.  
The fresh daw of a new dawn  
Brightens eastbound, the sun pops up  
Over the far, green hills.

It's a clear morning: time to stand up.  
The wild day is going to sing his refrain.  
The strange game of the enchanted colours  
Begins between the wood and the waiting road.

Dawn on the Blue Planet.  
The wind carries the scents  
Of muddy soil and wood fence.  
The sun hides the greatest secret,  
The wheel turns and the ball stops at black.  
Whoever kills the life will know no peace again.

### Stanza 6 - La strada

Strada lacerata  
dalle ruote dei viandanti  
ferma e solitaria  
ti tuffi tra le valli

Ti arrampichi sui monti  
poi scendi fino al mare  
bagnata dalla pioggia  
o arsa al sole dell'estate

Strada che hai raccolto  
quelle vite ormai spezzate  
di uomini e animali  
falciati dalle ruote

L'asfalto è la tua pelle  
che tendi duramente  
al rombo dei motori  
indomite passioni.

### Stanza 7 - Amsterdam

Storte le case e la gente  
non voglio piu' niente  
è persa la mente  
Momento sprecato  
sudore gettato  
paesaggio infestato

### Room 6 - The road

Road damaged  
By the travellers' wheels,  
You're so solitary,  
You lead across the valleys.

You climb mountains  
And go down towards the sea.  
Rainwet road,  
Sunburnt road.

You gather lost lives  
And lost histories  
Of men and animals  
Killed by wheels.

The asphalt is your skin,  
So nervous and talkative  
By the roaring motors -  
Unchained skills.

### Room 7 - Amsterdam

Crooked houses, crooked people.  
No wishes at all,  
I've lost my mind.  
Wasted moment,  
Sweating for nothing,  
Ruined landscape,

sballo imponente  
Vetrine adornate di carni sciupate  
d'amore bagnate  
non sento la pelle  
Storte le facce, storte le case,  
storto lo sguardo della gente.

Vorrei sentire il vento posarsi su me  
e nel cuore la forza di oppormi  
alle mie insane gesta.  
Ma cosa c'è è dentro me  
è solo un bisogno d'affetto represso  
che mi porta via, forse è una malattia  
incubata in un cuore che ha perso la forza  
di vagare con la fantasia

Ora vorrei gli amici stretti a me,  
è strano che  
mi senta solo  
da quasi  
mezzo secolo

L'anima della città  
ha voluto trascinarci  
qua. Non c'è ragione  
per cambiare direzione  
ora provo  
ad entrare  
in questo  
strano bar

Big joint flash.  
Shop window for pale flesh of wet love,  
I don't feel  
My own skin at all.  
Crooked faces, crooked houses,  
Crooked is the people's eyeball.

I'd like to feel the wind on my skin  
And to regret my insane actions.  
Is there a worm inside you?  
Well, maybe  
You need a little love  
Or maybe there's an illness  
Incubated in your heart,  
You are no more a fantasy traveler.

I wished my friends  
Were here now,  
I've been lonely  
For thousands  
Years.

The town's soul  
Has brought me here.  
There's no reason  
To change direction now.  
I try  
To enter  
This strange  
Bar.

### Stanza 8 - Regina Mary

Da Regina Mary troverai  
una donna che sa amarti  
Sta vendendo al banco la sua vita,  
da whisky e puttane tradita

non c'è posto dove io  
possa scatenare  
tempeste di passioni  
che si scaglino sui cuori

Regina Mary  
hai il cuore spappolato  
lo cedi a buon mercato  
in un'ora di calore  
sesso senza amore

Folli e fragili le donne di là  
vieni con me parlami di te  
solo un'ora chimera d'amor  
dolci fiamme nel cuore  
che l'alba spegnerà

non c'è posto dove io,  
possa scatenare  
una forza di emozioni  
che si insedi in tutti i cuori

Regina Mary, il tuo cuore  
è ormai ammalato

### Room 8 - Queen Mary

Queen Mary is a woman  
Capable to love.  
Betrayed by whores and whisky,  
She sells her body and her life.

There's no place  
Where I could cause  
A tempest of passion  
Breaking in every heart.

Queen Mary can't  
Get over her heart ache.  
A couple of dollars  
For every warm night.  
It remains stinky love.

These women are fragile.  
Come with me, picture yourself.  
The whole love night  
Is the lie of an hour,  
Sweet flames forgotten at dawn.

But there's no place  
Where I could cause  
A great storm of emotions  
In each heart.

Queen Mary,  
you've had your heart broken.

ha sprecato il fiato  
per la gioia di un momento  
che copre appena il tuo tormento

### Stanza 9 - Raccolgo - un sasso nero

Colori, luci  
immagini e suoni  
penetrano la corteccia  
e danzano  
nella mia testa

Tristi ricordi  
di un uomo bambino  
contagiano di tristezza  
devo andare via  
da questa bolgia

E scorgo sul gradino  
di regina mary  
un sasso pieno  
del colore della notte  
Lo prendo sul palmo  
ma s'alza di scatto  
e vola  
lontano nel cielo

In alto verso le stelle  
quel sasso vaga nello spazio  
Con un solo contatto ha letto del mio strazio  
Sai, nello spazio sapranno di uno qualunque  
che ha trovato una vita

Too many nights, too many talks  
For a little moment of joy -  
And yet no healing.

### Room 9 - Pick up a black stone

Colours, lights,  
Pictures and sounds  
Deep inside the brain.  
They are dancing  
In my head's playground.

Sad memories  
Of a man-child  
Infect us with sadness.  
I must drop out  
Of this chicane so wild.

And I see  
A night-coloured stone  
On Queen Mary's  
Step.  
I toss the stone  
Into my right hand  
But it lifts off  
And flies to Dreamland.

And as it journeys  
Among the stars of the sky,  
It knows of my pain and I wave goodbye.  
Listen: the space creatures will tell the legend  
Of a man who mistaked his life



scambiandola per sasso  
spero che un giorno mi portino via di qua...  
voglio andare via di qua....

### Stanza 10 - Confuso e smarrito cerco una strada

Storte le case,  
storta la gente  
ho perso la mente parlatemi un po'  
Non trovo la strada ovunque c'è festa  
son fuori di testa, non voglio star qua  
aprite gli embrioni tiratemi i doni  
ci sono milioni di anime qua  
nessuno mi ascolta, odor di menzogna  
vicino una fogna di banalità  
giullare tradito con aria sognante  
che balli tra giunchi e corone di fiori  
ripete da solo la voce tremante  
perché questa sera son morti i color  
le rose son rosse il cielo e blu  
e noi non ci vedremo mai più  
la vita è assai breve mia dolce signora  
la voglio goder nella mia dimora

e mentre cantava le sue folli poesie  
il corpo fu colto da mille malattie  
da terra lo colse il giorno seguente  
un angelo che soleva volare radente

For a stone he visioned.  
I pray one day they come to take me away.  
Away... I want to go away...

### Room 10 – Dazzled and confused I look for a way

Crooked houses,  
Crooked people,  
I've lost my mind, speak to me.  
I can find no way, the festival is everywhere,  
I'm a lost head, I want to go happily.  
Open the embryos, give presents to me,  
Million souls with cockeyes.  
Nobody listens,  
A cesspool of predictable and trite lies.  
The betrayed jester, a dreamy expression on his face,  
Dances among rushes and flowery crowns.  
So he repeats with trembling voice:  
"Why are the colours dead tonight?  
Roses are red, violets are blue,  
no more I'll ever see you.  
Life is short my sweet lady,  
I want to spend my days at home."

And as he sung his crazy poems  
His body was struck with many deaseases.  
A low flying angel came to him  
The next day and picked him up with ease.

### Stanza 11 - Buona notte

Dolce amore che sei lontana  
Buona notte a te  
Io da solo in questa strada  
Piango il sonno che non c'è

Quante volte sei stata lontana  
Ma oggi ho proprio bisogno di te  
Non lasciar che la nebbia grigia  
posi il suo manto su noi

Buonanotte mio candido fiore  
che gli angeli veglino su te  
Se un sogno ti turba  
nel profondo della notte  
tu immagina di viverlo con me

Stanotte è caduto il sole, il dolore s'è acceso con fragore  
il ricordo del mio dolce amore ha vinto ancora per me

Buonanotte ti parlo dentro al cuore  
cercavi una donna che non c'è  
Piangi al buio dolore dell'amore, un mondo diverso da me  
E di notte sentendo le note del cuore che canta per te  
Infausto rigore l'umano sentire che muore soltanto con noi

### Room 11 - Good night

Sweet love who are too far,  
Good night to you.  
I'm alone on the road.  
I mourn the missing sleep.

You've been away too many times,  
But today I need you seriously.  
Don't permit the grey fog  
To descend over us.

Good night my white lily,  
May the angels watch over you.  
And if you have a bad dream  
Deep in the night  
Feel free to call me in your dream-world.

The sun has fallen and the night is full of sorrow,  
But thinking of you brings sweet memories, my love.

Good night, I speak to your heart.  
You searched for a woman who doesn't exist.  
You're crying in the darkness, love pain, unknown world.  
You make my heart sing but you don't even listen.  
It's sad, but there is a dying in each of us.

## Stanza 12 - La casa maledetta

“Non appartengo a nessuno e per questo sono solo  
e cammino solo su questa strada  
con intorno gli alti faggi”

Seguo il movimento  
lento e sinusoidale  
di un lenzuolo alla finestra  
di una casa maledetta  
Le pieghe sono immagini  
dell'acido che ho in corpo  
Ombre e vecchi desideri  
di un passato che ho sepolto

Dalla pietra che ho di fronte  
s'alza dritta una figura  
Si avvicina e mi racconta  
di una strana sua paura  
Che la gente della casa  
si diverte a torturare  
Chi dell'animo e del corpo  
ogni dolor vuole provare

Un vecchio e il suo cappello  
dietro un grigio doppiopetto  
Si dirige nella casa  
imprecando per la strada  
Ed invoca quel silenzio  
rispettoso con lo sdegno  
di una vita che si spegne  
per le colpe della gente

## Room 12 - The wicked house

“I don't belong to anybody, that's why I'm alone  
and now I walk this beech road alone,  
Me solitary king.”

I watch a bedsheet  
Hanging from a window.  
It moves slowly back and forth.  
It's a wicked house.  
The folds in the bedsheet  
Are like the acid pumping my body,  
Shadows and lights  
Of a yesterday long forgotten.

Somebody is standing  
On a rock in front of me,  
He comes near me  
And I can tell he's very anxious.  
Cruel people live in that house,  
He says,  
They've embraced  
Evil in their lives.

An old man with a hat  
And his garments' threadbare fabric  
Reviles the whole world  
As he goes towards the house door,  
And the world is scarred,  
Mute, well knowing  
That if this man is dying  
It's all people's fault.

### Stanza 13 - Vento tra le foglie

#### Stanza 14 - Un vecchio che voleva morire

Guardi e scruti fra la nebbia,  
quella casa gonfia di tristezza  
Col Cuore chiuso all'istinto naturale  
di aspettare un'ora anche un'ora sola  
Non è soltanto la paura del dolore,  
scopri svelto il demone del cuore  
Che cosparge di piaghe la memoria,  
rendendo vane le tue ore

Sollewa le tue stanche membra  
e volgi gli occhi al cielo  
Prova un'altra volta ancora  
come quando da bambino ti affliggevi  
Scambiando la rugiada per le lacrime di dio

Anche se questa vita hai attraversato ,  
il tuo viaggio non è terminato  
Lì c'è la morte, qui fuori l'amore  
della gente che più ti sta a cuore  
Negli occhi dei tuoi figli adulti,  
la luce tua si specchia nel mondo  
Preziosa eredità..., non puoi voler morire,  
non devi lasciarti andare

(lascialo andare, il suo passato è da biasimare  
se all'oblio di quella casa le ultime ore vuole affidare  
è perché all'uomo non ha reso alcun favore)

### Room 13 – Wind between the leaves

#### Room 14 - The old man who wanted to die

You watch the sad house  
In the heavy mists and fogs,  
Awaiting the hour when your heart decide  
to push you away, away from here.  
It's not just a fear of pain,  
You know you have the devil inside  
The devil poisons the wine of memories,  
He kills your time.

Now raise your tired arms,  
Raise your eyes high up and look at the sky.  
Try once again  
Like you did in your childhood,  
When you believed that the dew was God's tears.

You crossed the ocean of life,  
But your journey is not finished yet.  
Never say there's only death for you:  
See the people you love,  
Their eyes are sparkling with your light,  
The world will keep  
On remembering you.  
Don't die, don't ever give up.

(Leave him alone, he has a bad past.  
He will spend his last hours in this solitary house  
Because he never did any good all his life.)

Giovane figlio di nuova era,  
vorrei rallegrarmi per queste parole  
dentro il cuore ogni valor resta immutato,  
ma questa mente queste mie parole  
dove viaggeranno se non per strade ignote,  
perse tra l'oblio od appese ad una croce  
col mio viso stanco dal tempo lacerato  
a questo bel pianeta io m'ero abituato  
ora ritorna alla tua vita  
ché poi possa eroicamente  
io congedarmi dalla mia  
ché nella morte non v'è alcuna poesia

#### Stanza 15 - La danza dell'uomo di pietra

#### Stanza 16 - Il fantasma del musicista

Cosa sono dentro  
...uno spettro,  
Imperatore  
di un grande  
immenso regno:  
l'eterno...  
Trovo un senso alla mia vita  
componendo  
Finché il sole non ritornerà  
Quando l'alba si accenderà  
Amico mio scomparirò  
Ma se nel cuor tuo un cero accenderò  
lo rinascerò, rinascerò.

"Young man, son of the new age,  
I would like to be glad  
For your words, yet I can't.  
My heart appreciates but not so my mind.  
Everything goes to hell,  
Words disappear, are stolen or nailed to a cross  
I was accustomed to our nice Blue Planet,  
My face dismembered by time.  
But now get back into your life,  
In order that I  
Can withdraw from mine.  
There's no poetry in death.

#### Room 15 – The dance of the stone-man

#### Room 16 - The ghost of the musician

I'm sucked  
Inside a wraith,  
Now I'm  
Emperor  
Of a great reign:  
The Infinity.  
I start composing  
To find the sense of life.  
I'll be working till the sun rises,  
I'll disappear with daylight,  
My dear friend.  
Yet if I light a candle in your soul  
I will raise again, raise again

### Stanza 17 - Risveglio

L'alba annoiata  
si affaccia dal colle  
la casa il fantasma  
e l'amico di pietra  
svaniti nel nulla  
di un sobrio risveglio  
cacciati nel limbo  
di un acido regno

Campane suonate  
la gioia del cuore  
Il peggio è passato  
è giunto il momento  
Di fare 3 passi  
e contar fino a 100  
Avrò mai potuto  
sognare l'inferno

Amici venite  
da questo pastore  
Entrate qui in casa  
e portate l'amore  
il pupazzo di stoffa  
ora tira una corda  
ed in coro cantate  
fin quanto potete

### Stanza 18 – Nuvole di ieri

### Room 17 – Awakening

A weary dawn  
Over the hill.  
The old man, the ghost  
And the stoney friend  
Disappear  
After the cold awakening.  
They have been sent down  
To an acid reign.

Ring out the bells,  
Sing out the joy!  
The worst has been and gone,  
It's time  
To make three steps  
And count till one hundred.  
Would I ever  
Dream of hell?

Come my friends  
To the shepard,  
Come into this house  
And bring love.  
The stuff puppet  
Pulls the wires now.  
Everybody get up  
Singing chorus.

### Room 18 – Clouds of yesterday